

Узбекова Бахринисо Абдугафаровна,
докторант 2 – го курса кафедры теории и
практики английского языка,
ГОУ «Худжандский государственный университет
имени академика Б. Гафурова», г. Худжанд

Эхсонзода Малохат Эхсон, к.ф.н.,
доцент кафедры теории и практики английского языка,
ГОУ «Худжандский государственный университет
имени академика Б. Гафурова», г. Худжанд

Абдуллаев Муминджон Мамаджонович,
Доктор (PhD) ст. преподаватель кафедры методика
преподавания иностранного языка,
ГОУ «Худжандский государственный университет
имени академика Б. Гафурова», г. Худжанд

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ В ПУТЕВОЙ ПРОЗЕ: РОЛЬ, ЗНАЧЕНИЕ И ФУНКЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация: Статья посвящена изучению стилистических приемов в оригинальном тексте произведения писателя – путешественника из Британской Колумбии, Канады, Эрика Хансена «The Bird Man and the Lap Dancer», относящемуся к жанру путевой прозы, а также их функций, значения и роли. Также в статье изучены стилистические приёмы как путевая проза, сравнения, метафоры, метонимия, гипербола и другие в английском языке.

Ключевые слова: стилистический приём, путевая проза, сравнения, стилистика, английский язык, эпитеты, метафоры, метонимия, зевгмы, ирония, гипербола.

По мнению М. А. Бочарниковой при изучении иностранного языка, в том числе английского, главной целью является формирование коммуникативной компетенции [3, с.130].

Стилистика, в свою очередь, это раздел языкознания, изучающий стили языка как в устной, так и в письменной речи, которая также является неотъемлемой частью процесса коммуникации [2].

Путевая проза – это проза, которая основана на рассказе о путешествии. У данного жанра также есть множество других, синонимичных названий – травелог, путевой очерк, путевые записки, путевые дневники или литература путешествий. Часто такой вид прозы рассматривается как неисчерпаемый источник исторической информации, различных географических фактов, но нельзя не отметить богатство материалов путевой прозы в отношении различных стилистических приемов. Примеры путевой прозы возникают на стыке документального и художественного дискурса, поэтому, несомненно, мы можем выделить в ней особенности употребления, а также частотность определенных стилистических приемов [5, с.3].

Нельзя не упомянуть тот факт, что стиль написания литературного произведения, безусловно, зависит от многих факторов, в том числе и от периода, в котором жил автор. Например, произведения, написанные в военное время, полные описаний сражений, тяжелой жизни, часто издавались под жанром «драма». Путевая проза, в свою очередь, также имеет свой особый стиль – романтизация путешествий, длинные описания пейзажей и отношения автора к происходящему, иногда встречаются дополнения мистическими моментами.



Особенность данного жанра заключается еще и в том, что все описываемые автором события правдивы, и, чаще всего, изначально не задумывались как части литературного произведения, а лишь являлись заметками из личных дневников или архивов.

Под стилистическими приемами понимаются различные выражения или речевые конструкции, которые используются авторами для придания речи или тексту выразительности, значимости, особой стилистической окраски. Существуют общеязыковые стилистические приемы, а также авторские, которые используются индивидуально. К разновидностям стилистических приемов относятся эпитеты, метафоры, метонимия, зевгмы, примеры иронии и так далее [7]. В следующей части статьи мы рассмотрим те стилистические приемы, которые будут особенно важны для описываемого произведения и жанра путевой прозы в целом. В ходе работы над статьей был применен метод лингвистического и контекстуального анализа.

Для описания пейзажей и происходящих событий автор использует множество эпитетов, и данный прием оказался самым распространенным. Рассмотрим один из ярких примеров: *On an orange morning we decided to go to the forest near our hotel.* При прочтении данного предложения, у читателя появляется образ того самого «оранжевого утра» с ярким рассветом солнца, волнующего и даже пугающего. Обращаясь к произведению «Психология цвета: как создать идеальные цветовые комбинации» Г. Браэма, мы можем заявить, что оранжевый цвет воплощает жизненную позицию, при которой человек в первую очередь прислушивается к своему сердцу и открыт по отношению к окружающим. Поэтому оранжевый – это цвет общения и человеческого тепла [4, с. 44].

Данный стилистический прием использован автором для создания благоприятной атмосферы, выражения теплого отношения к месту действия и к событиям, происходивших в то утро.

По ходу текста произведения читатель встречает также метафоры разного типа. Например, онтологическая метафора, более известная как «персонификация» в предложении: *Sections of corrugated-metal roofing began to groan.* Слово *groan* чаще всего переводится как «стон, вздох», что чаще всего относится ко звукам, издаваемым человеком. В данном контексте вздох издается крышей, поэтому мы можем говорить о представлении материального объекта как одушевленного, а именно о случае персонификации или онтологической метафоры.

Следующим стилистическим приемом, который часто употребляет автор в данном произведении, является сравнение. В примере *I walked into the burned areas sniffing the air like an animal* сравнение с животным помогает нам создать образ человека, пробирающегося сквозь пожар, старающегося вдохнуть хоть немного свежего воздуха среди дыма. Здесь мы наблюдаем экспрессивно-усилительную функцию сравнения. При прочтении данного отрывка читатель сопереживает автору и становится более заинтересованным в дальнейшем развитии событий.

Для более яркого и экспрессивного выражения чувств также могут использоваться гиперболы – средства выразительности, которые характеризуются чрезмерным преувеличением по отношению к принадлежащим им референтам [6, с.4]. В предложении *For thousand years I have dreamed of real Russian blini* автор применяет данный стилистический прием в отрывке, описывающем его поход в гости к русским людям и те невероятно вкусные блюда, которые он попробовал там впервые.

Рассмотрев множество примеров различных стилистических средств, использованных Эриком Хансеном в своем произведении, мы можем сделать некоторые выводы.

Во-первых, роль стилистических средств в письменной речи обширна. В ходе работы над анализом данного произведения мы выявили их функции. Они позволяют изменять эмоциональную окраску текста, придать словам новое значение, иногда даже придать



отрицательную или же положительную оценку каким-либо явлениям. Благодаря тому, что каждый человек использует тот или иной прием в разных контекстах, мы также наблюдаем эффект значимости отдельных слов или словосочетаний.

Во-вторых, жанр путевой прозы, предполагающий как повествование, так и описание совместно с рассуждением, требует использования автором множества стилистических средств. Заметки автора, иногда даже неформальные и случайные, играют в данном жанре одну из главных ролей, ведь читатель подобных произведений ищет в них именно жизненные примеры, открывая для себя жизнь обычного человека, такого же, как и он сам. Мы выявили множество примеров, соотнося их с переводом на русский язык, таким образом выявив значение стилистических средств в контексте данного произведения.

Следующим выводом является то, что использование стилистических средств в литературе помогает читателю окунуться в атмосферу, описываемую автором. Этому стоит придать особое значение, ведь сухие описания без представления личного отношения автора к происходящему не будут вызывать трепет и интерес к тому, чтобы перевернуть страницу книги.

Мы выявили и то, что в рассматриваемом произведении читатель встречает действительно множество примеров стилистических средств. Большинство из них – эпитеты, но в ходе работы были выявлены различные виды и приемы экспрессивности. В результате мы выявили роль стилистических средств, которая заключается в том, что ни один из используемых приемов не являлся лишним, а лишь наоборот оживлял описываемые события.

Список литературы:

1. Ананьина М.А. Особенности стилистического приема антономасии. (дата обращения: 01.10.2021).
2. Афанасьева О.В. Имена прилагательные в системе кардинальных частей речи английского языка. М.: Центральный НИИ конструкционных материалов «Прометей», 1992. 95 с.
3. Бочарникова М.А. Понятие «коммуникативная компетенция» и его становление в научной среде. // Молодой ученый. 2009. № 8 (8). С. 130-132.
4. Браэм Г. Психология цвета: как создать идеальные цветовые комбинации [пер. с нем. М.В. Крапивкиной]. М.: АСТ: Астрель, печ. 2011. 158 С.
5. Кублицкая О.В. Путевая проза: жанр, стиль, дискурс, нарратив (итоги и перспективы изучения). // Вестник Марийского государственного университета. 2019. №1 (33). (дата обращения: 01.10.2021).
6. Куприянычева Е.А., Мишланова, С.Л., Химинец, Е.М. Особенности идентификации гиперболы и эвфемизма // ИСОМ. 2016. № 4-2. (дата обращения: 01.10.2021).
7. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. 184 с.
8. Hansen E. The Bird Man and the Lap Dancer: Close Encounters with Strangers. // Knopf Doubleday Publishing Group. 2004. 240 pages.

